

Наконец, во втором издании своего «Введения в Ветхий завет» немецкий библиист Отто Эйсфельдт дал краткую сводку тех выводов, к которым пришли к настоящему времени зарубежные исследователи славянского «Еноха». <sup>49</sup>

Эти выводы кратко могут быть сведены в следующие основные положения.

Славянский «Енох», будучи переводом с какого-то по-гречески написанного оригинала, значительно отличается от эфиопской версии одноименной книги.

В своей первооснове это произведение христианской эпохи и может быть датировано не позднее VII в. н. э.

Однако все же за славянской апокрифической книгой может быть усмотрен какой-то более древний, иудейский по своему происхождению архетип. В книге содержится упоминание о необходимости троекратного посещения храма, а жертвенный храмовый культ мыслится еще существующим. Сказанное заставляет Эйсфельдта предположить, что архетип памятника мог быть создан только до разрушения Иерусалимского храма римлянами в 70 г. н. э.

Это делает вероятным, по мнению названного ученого, что родиной нашего памятника могла быть античная Александрия или во всяком случае среда иудейской диаспоры, говорившей на греческом языке.

#### 4

Одной из важнейших проблем, которая встает перед исследователями славянского «Еноха» в свете новых находок в пещерах Кумрана, является отношение его текста к вновь найденным отрывкам на древнееврейском языке. Если до кумранских открытий было общепризнанным, что первооригинал книги Еноха был написан на греческом языке, то обнаруженные в пещерах Кумран 1 и Кумран 4 отрывки с полной бесспорностью доказали первоначальность семитического оригинала.

Необходимо точное сопоставление недавно открытых фрагментов с ранее известными текстами как эфиопской, так и славянской версий книги Еноха.

К сожалению, большинство найденных и опубликованных фрагментов отличается плохой сохранностью, на многих из них едва различимы отдельные слова. Отрывки, обнаруженные в пещере Кумран 1, были изданы французским исследователем Миликом в 1955—1956 гг. <sup>50</sup> В названном издании они были обозначены как фрагменты из книги Ноя и отождествлены с последними главами (гл. 106 и сл.) по эфиопской версии книги Еноха и совпадающими с ней греческими отрывками, сохранившимися среди папирусов Честер-Битти. <sup>51</sup> Однако, как отмечает Милик, отрывок первый и следующие за ним кажутся не имеющими отношения к книге Еноха.

В 1958 г. Милик посвятил специальную статью расшифрованным им фрагментам книги Еноха из пещеры Кумран 4. <sup>52</sup> В указанной статье приводятся тексты четырех отрывков. Если для первых трех Милик приводит

<sup>49</sup> O. Eissfeldt. Einleitung in das Alte Testament, стр. 768—769.

<sup>50</sup> D. Barthelemy and J. T. Milik. Discoveries in the Judaean Desert, t. I. Oxford, 1955—1956, стр. 84—86, 152.

<sup>51</sup> C. Bonner. The last chapters of Enoch in Greek. London, 1937.

<sup>52</sup> J. T. Milik. Henoch aux pays des aromates. — Revue Biblique, t. 65, № 1. Paris, 1958, стр. 70—78.